by UMBRA RIMORCHI

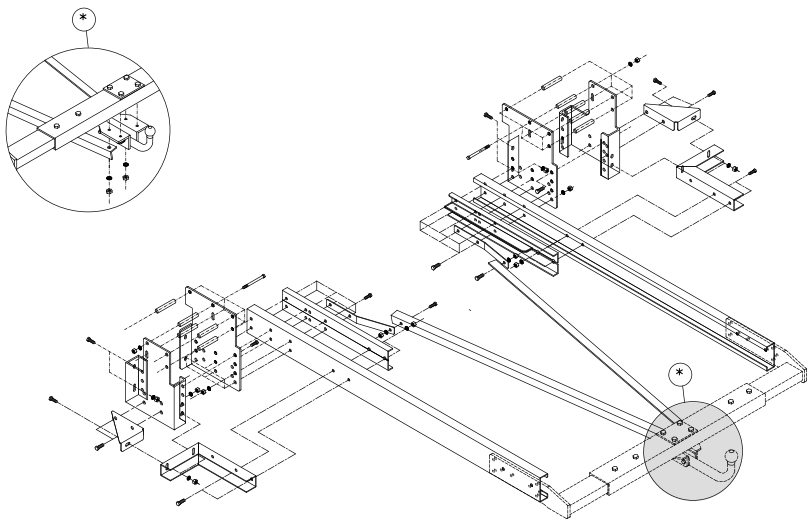
www.umbrarimorchi.it
umbrarimorchi@umbrarimorchi.it
Tel. +39 075 5280260
Fax +39 075 5287033

Member of CSQ Federation
RINA
ISO 9001:2008
Sistema Qualità Certificato

MERCEDES SPRINTER **[2006+]**

VOLKSWAGEN CRAFTER **[2006+]**

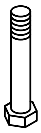
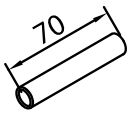
60004



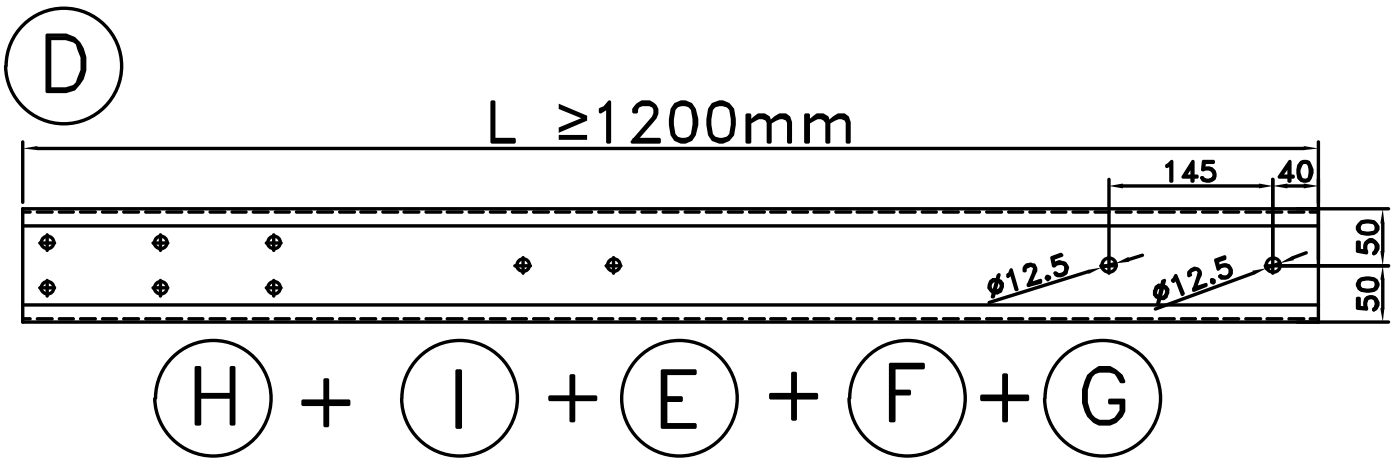
60004

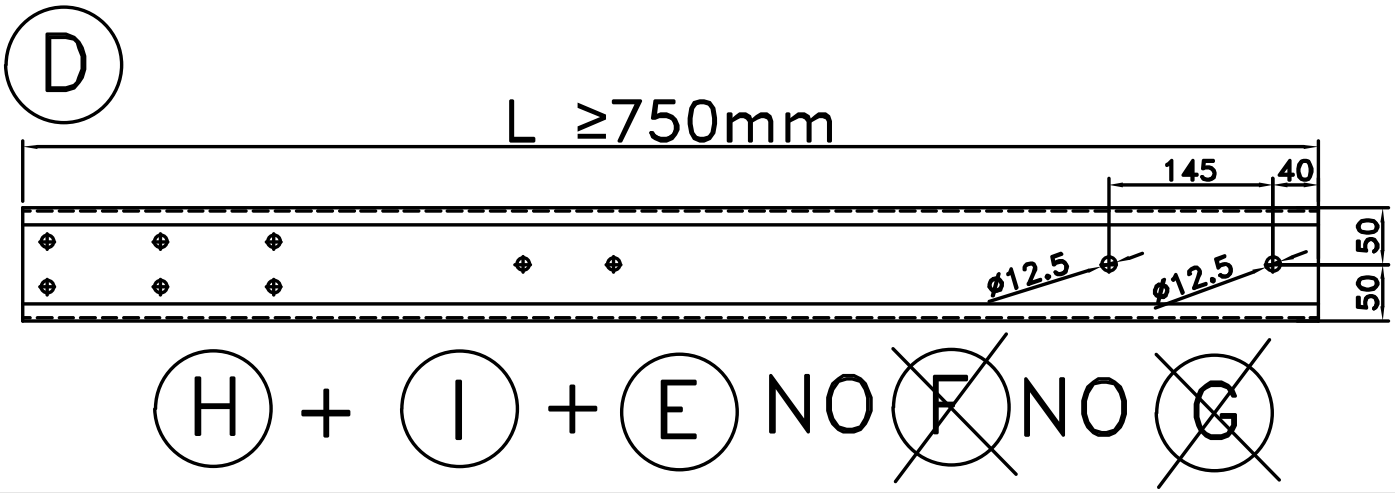
	MERCEDES SPRINTER [2006+] VOLKSWAGEN CRAFTER [2006+]
kg	S = 150
	E57 55R-01 0014 (UN/ECE 55.01)
Nm	M6 = 10 M8 = 25 M10 = 55 M12 = 85 M14 = 135 M16 = 200
D kN	$\frac{\text{MAX Kg} \times \text{MAX Kg}}{\text{MAX Kg} + \text{MAX Kg}} \times 0{,}00981 \leq 14{,}5$
	F (UN/ECE 55.01)

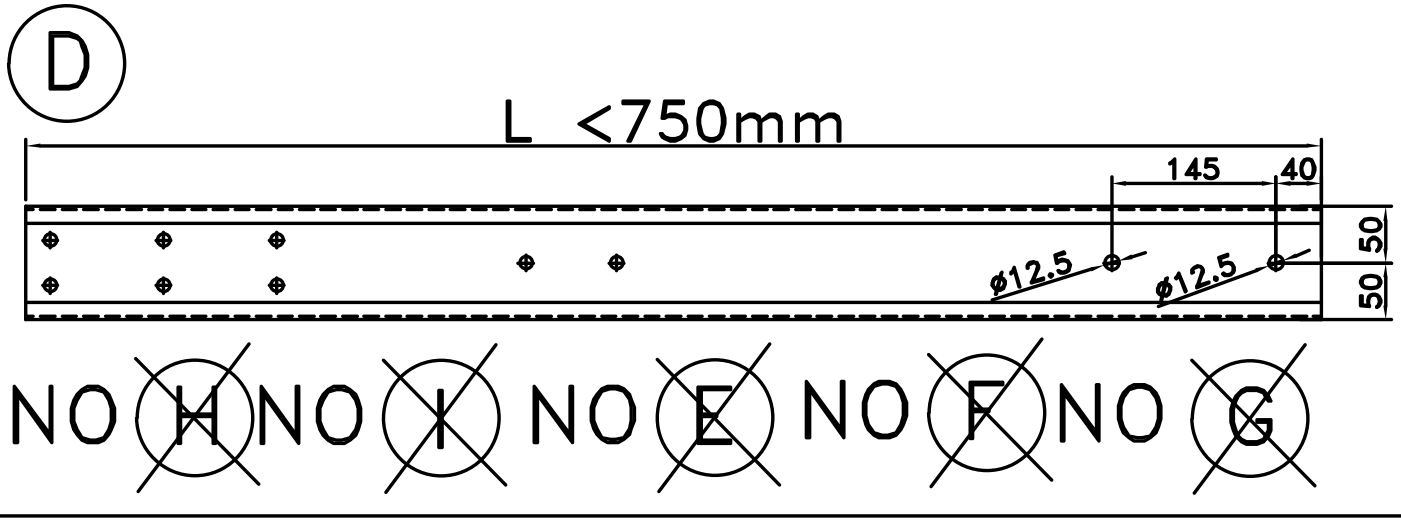
60004

1	10x		M12x100		Ø17x2		12x27x2		M12
2	6x		M10x30		10x22x2		M10		
3	12x		M10x35		10x22x2		M10		
4	12x		M10x30		10x22x2		M10		
5	2x		M10x30		10x22x2		M10		

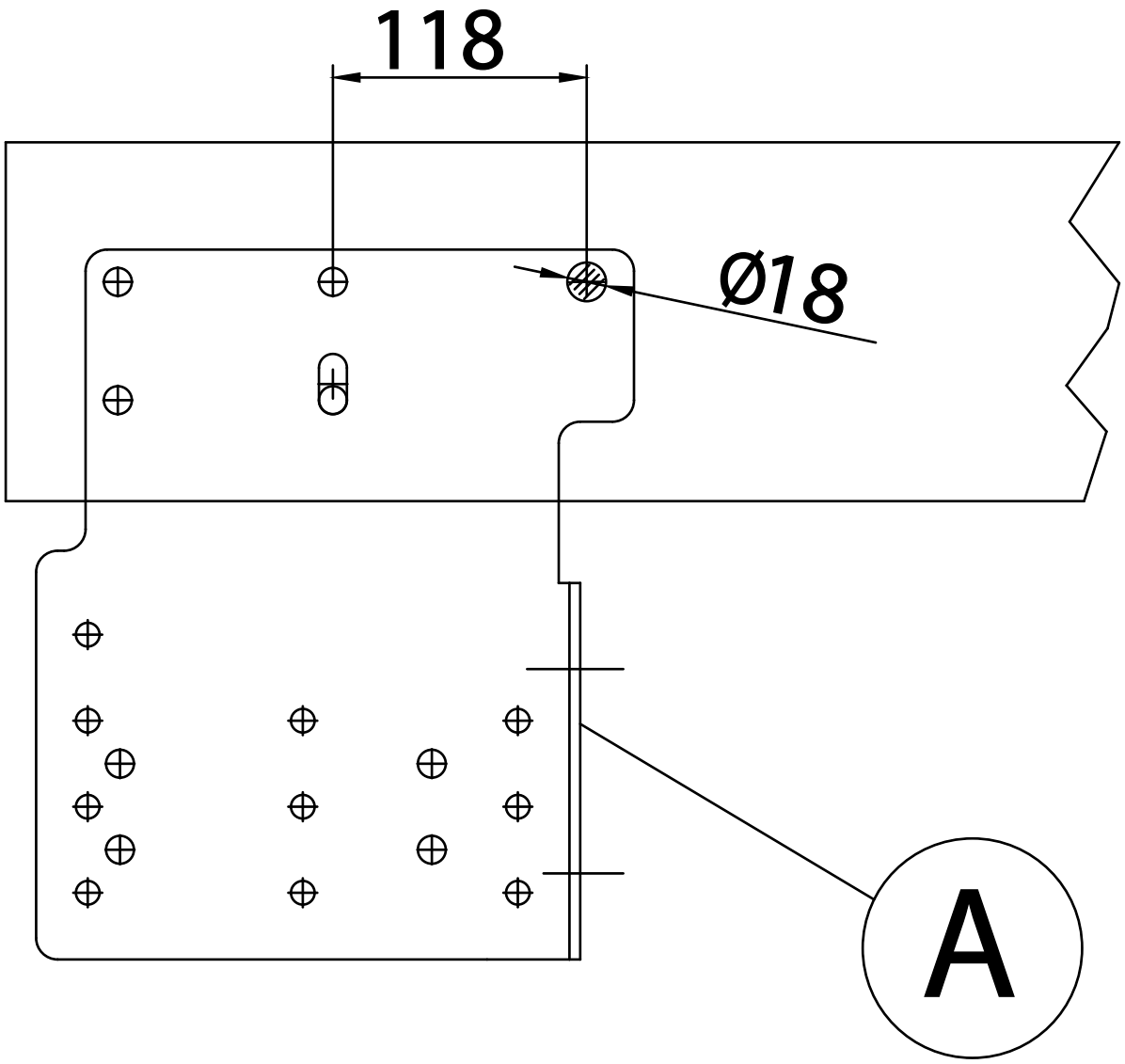
1

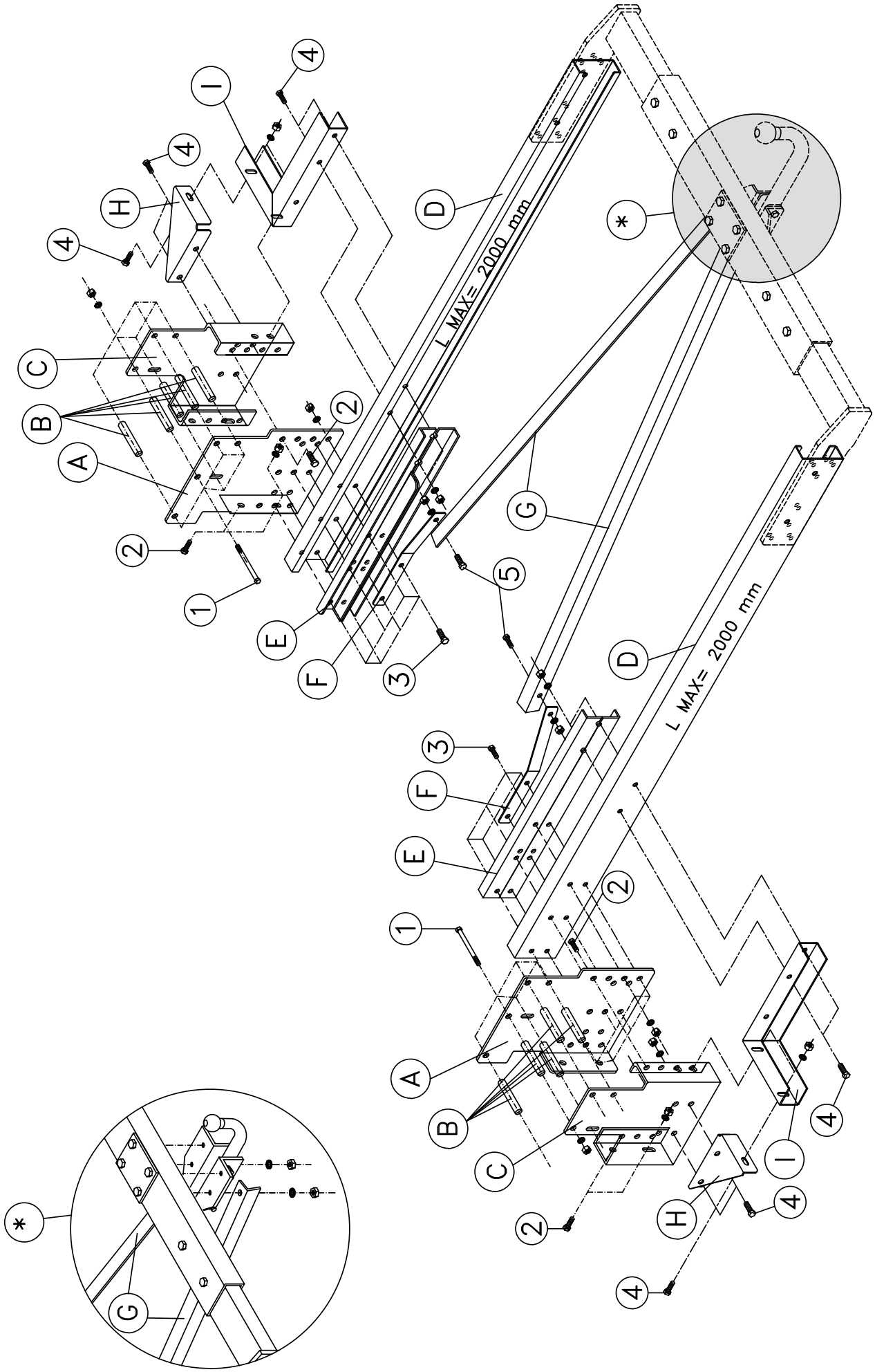

D
L ≥1200mm
145
40
ø12.5
ø12.5
50
50
H + I + E + F + G


D
L ≥750mm
145
40
ø12.5
ø12.5
50
50
H + I + E NO F NO G


D
L <750mm
145
40
ø12.5
ø12.5
50
50
NO H NO I NO E NO F NO G

3




L MAX= 2000 mm
L MAX= 2000 mm
A
B
C
D
E
F
G
H
I
1
2
3
4
5
*

I

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Da sotto il veicolo eliminare eventuale mastice di protezione dai punti di contatto tra la scocca e la struttura di traino e verniciare le parti scoperte con vernice antiruggine.

1. Posizionare i componenti “A” sul lato interno del longheroni del camper, con riferimento ai fori “1” e contrassegnare il foro più lontano. Togliere il componente “A” e forare in maniera passante con punta Ø11, ripassare successivamente il foro del lato interno del longherone con punta Ø18 come mostrato in fig. 3.
2. Inserire i distanziali “B” all’interno dei longheroni, riposizionare i componenti “A” sul lato interno del longherone con riferimento ai fori “1” inserire le viti e fissare.
3. Posizionare dalla parte opposta del longherone i componenti “C” in corrispondenza dei fori “2”, inserire le viti e stringere tutto.
4. Posizionare le prolunghe “D” in posizione ”3” inserendo al loro interno i componenti “E” e “F”, inserire le viti e fissare.
5. Posizionare i componenti “H” e “I” in posizione “4”, inserire le viti e fissare.
6. Posizionare in posizione “5” i componenti “G”. Se necessario procedere al loro taglio e alla riforatura con punta Ø11, fino a rispettare le misure riportate nella figura 2.
7. Serrare a fondo la bulloneria con coppia di serraggio secondo la tabella riportata.

ATTENZIONE!

I componenti ”D” vengono forniti nella misura più lunga L= 2000 mm. Se si installano su un camper con uno sbalzo posteriore più corto procedere all’adeguamento del taglio per rispettare le misure riportate nella figura 2.

A secondo della lunghezza dei componenti “D”, alcuni componenti forniti in dotazione possono essere installati oppure eliminati, fare riferimento allo schema della figura 1.

NOTE IMPORTANTI

- Prima dell’installazione assicurarsi che il dispositivo di traino in oggetto sia adatto per il veicolo sul quale lo si intende installare verificando che il n° di omologazione e di estensione oppure il tipo dell’ autoveicolo, riportati sulla carta di circolazione, esista sul documento del gancio traino. In caso contrario contattare l’ufficio competente (umbrarimorchi@umbrarimorchi.it) per chiarimenti o richiesta di documenti aggiornati.
- Il dispositivo di traino è un elemento di sicurezza e come tale deve essere installato solamente da un tecnico specializzato.
- Elementi danneggiati o usurati devono essere sostituiti con ricambi originali da un tecnico specializzato.
- È proibito effettuare qualsiasi tipo di modifica significativa o riparazione alla struttura del dispositivo di traino.

USO E MANUTENZIONE

- La sfera del dispositivo di traino deve essere mantenuta pulita e lubrificata. Per la massima sicurezza controllare saltuariamente il diametro della sfera; qualora il diametro della stessa, in diversi punti, sia ridotto a 49 mm il dispositivo di traino non potrà essere più utilizzato sino alla sostituzione della sopracitata sfera.
- Dopo 1000 Km di traino tutta la bulloneria del dispositivo di traino deve essere controllata e riportata al valore di coppia di serraggio come indicato nella pagina delle istruzioni di montaggio.

GB

FITTING INSTRUCTIONS

Remove from below the vehicle any protective sealant from the points of contact between the shell and the tow bar; then paint the uncovered parts with rust preventer.

1. Place components “A” on the inner side of the spars of the motorhome with reference to holes “1” and mark the utmost hole on the spars. Remove components “A” and drill the holes with Ø11 bit. Widen the two holes (only on the inner side of the spars) with Ø18 drill bit, as shown in layout 3.
2. Insert the spacers “B” in the spars and place components “A” again on the inner side of the spars with reference to holes “1”. Insert screws and fix.
3. Place components “C” on the opposite side of the spar with reference to holes “2”. Insert screws and fix.
4. Place extension bars “D” in position “3”, after having put components “E” and “F” in their inside. Insert screws and fix.
5. Place components “H” and “I” in position “4”. Insert screws and fix.
6. Place components “G” in position “5”. This components may have to be cut and drilled with Ø11 bit to reach the size shown in layout 2.
7. Tighten all bolts and nuts with a tightening torque as shown in the enclosed layout.

ATTENTION!
The extension bars "D" are provided in the longest version, L= 2000mm. If towbar is fitted to a motorhome with short rear overhang, it is necessary to cut them to the sizes shown in layout 2.
Depending on the lenght of the extension bars "D", some parts, provided in the kit, are necessary and others not, please refer to layout 1.

SAFETY INSTRUCTIONS

- Make sure that the tow bar is suitable for the vehicle before starting the installation. Verify also that the vehicle's towing disposal quoted on the car registration is mentioned on the tow bar document. Otherwise ask for the appropriate office (umbrarimorchi@umbrarimorchi.it) for explanations or updated documents.
- For safety, all work involving tow bar installation must be undertaken by skilled technicians.
- Damaged components must be replaced with manufacturer's spares parts by qualified staff.
- It is forbidden to make any modification or structural repair to the tow bar.

USE AND MAINTENANCE

- The tow ball must be kept clean and lubricated. For added safety, his diameter (50 mm) must be checked at regular intervals. If the tow ball measures less than 49 mm after selected readings across the diameter, the tow ball must be replaced with a new one.
- After 1000 km of towing, check torque settings for nuts and bolts, in accordance with the table.

F

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Éleminez sous le véhicule toute la protection scellante dès les points de contact entre le châssis et l'attelage ; ensuite peignez les parties non couvertes avec anti-rouille.

1. Placez les composants « A » sur le côté iterne du longeron de camping-car,avec référance aux trous « 1 » et marquer les trous les plus éloignés.Éleminer les composants « A » et percez Ø11, ensuite révisez le trou de la face interne avec Ø18 comme indiqué dans la schéma 3.
2. Insérez les entretoises « B » à l'intérieur du longeron,placez de nouveau les composants « A » sur le côté interne du longeron avec références de trous « I » ,insérez la visserie et fixez.
3. Placez sur la partie opposé du longeron les composants « C » pour correspondent aux trous « 2 »,insérez la visserie et fixez.
4. Placez la barre d'extension « D » dans la position « 3 » en insérant sur le côté interne les composants « E » et « F », insérez la visserie et fixez.
5. Placez les composants « H » et « I » dans la position « 4 »,insérez la visserie et fixez.
6. Placez dans la position « 5 » les composants « G ».Si est nécessaire procédez vers une découpage Ø11,en réspectant les mesures indiqués dans la schéma 2.
7. Serrez les boulons avec couple serrage d'après la schéma fournie.

ATTENTION !
Les composants « D » sont fournis avec les mésures les plus longues,L=2000mm.Si le produit doit être installé sur un camping-car avec faux plus court,procéder vers une découpage en réspectant les mésures dans la schéma 2.Selon la longueur de composants « D » certains éléments peuvent être utilisés ou éliminés avec référance de la schéma 1.

NOTES D'INFORMATION

- Avant l'installation assurez-vous que le crochet d'attelage soit compatible avec le véhicule sur lequel il doit être installé; vérifiez que le type d'attelage et l'extension ou le type de véhicule, indiqués dans la carte grise, soit existant dans le document du crochet d'attelage. Dans le cas contraire, vous pouvez nous contacter à l'adresse mail suivante (umbrarimorchi@umbrarimorchi.it) pour plus d'informations ou pour demander des documents mis à jour.
- Le crochet d'attelage est un élément de sécurité et doit pourtant être installé seulement par le personnel qualifié.
- Les éléments endommagés ou usés doivent être remplacés seulement par le personnel qualifié.
- Il est interdit d'effectuer toutes modifications significatives ou réparations à la structure de l'attelage.

UTILISATION ET ENTRETIEN

- La boule de l'attelage doit être propre et lubrifiée. Pour plus de sûreté, contrôler périodiquement le diamètre de la boule: si ce dernier est de 49 mm en plusieurs points, le crochet d'attelage ne pourra plus être utilisé et

la boule doit pourtant être remplacée.

- Après 1000 km la boulonnerie de l'attelage doit être vérifiée selon le tableau.

D

MONTAGEANLEITUNG

Entfernen Sie eventuell vorhandenen Unterbodenschutz an den Berührungsstellen vom Fahrgestell und der Anhängerkupplung und versiegeln Sie die blanken Karosseriestellen mit Rostschutzlack.

1. Teile "A" an die Innenseite der Längsträger des Wohnmobils, in Entsprechung der Löcher "1", anbringen und das äußerste Loch anzeichnen. Teile "A" entfernen und ein durchgehendes Ø11 Loch bohren. Danach das Loch, an der Innenseite der Längsträger, auf Ø18 erweitern, wie in Abbildung 3 gezeigt.
2. Hülsen "B" in die Längsträger einfügen und Teile "A" wieder an die Innenseite der Längsträger und in Entsprechung der Löcher "1" anbringen. Schrauben einsetzen und anziehen.
3. Teile "C" an die andere Seite des Längsträgers, in Entsprechung von den Löchern "2" anbringen. Schrauben einsetzen und anziehen.
4. Die Verlängerungsteile "D" in Position "3" anbringen und Teile "E" und "F" hinein fügen. Schrauben einsetzen und anziehen.
5. Teile "H" und "I" in Position "4" anbringen. Schrauben einsetzen und anziehen.
6. Teile "G" in Position "5" anbringen. Wenn nötig die Teile abschneiden und die fehlenden Löcher mit Ø11 Bohrer anfertigen, bis sie der Abbildung 2 entsprechen.
7. Alle Schrauben gründlich anziehen. Für Anzugmoment siehe Tabelle.

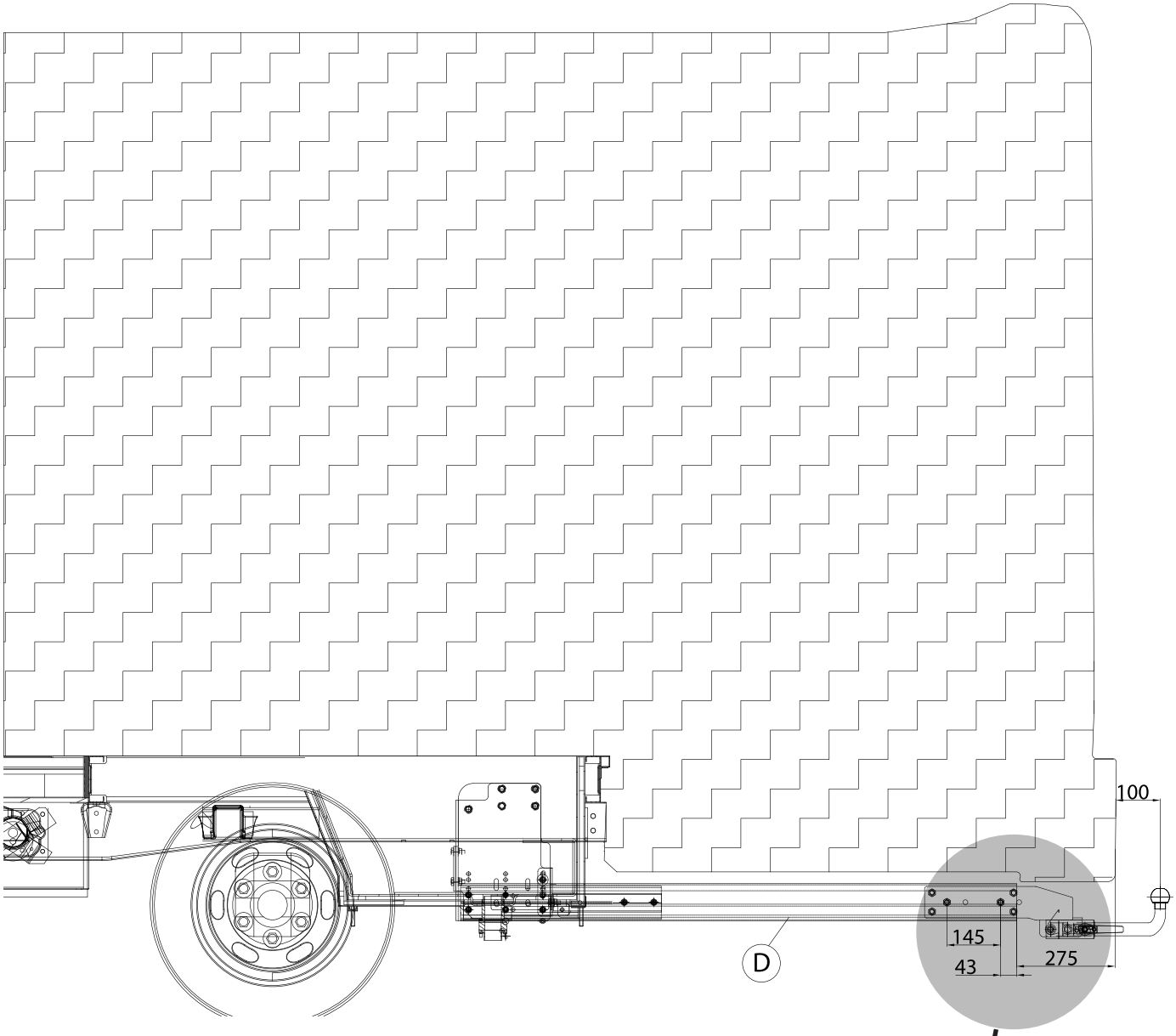
ACHTUNG!
Die Verlängerungsteile "D" werden in der längsten Variante L=2000 mm geliefert. Bei Einbau an einem Wohnmobil mit kürzerem hinteren Überhang müssen sie abgeschnitten werden um das, in Abbildung 2, angebrachten Maß zu erreichen.
Je nach Länge der Teile "D", werden manche der gelieferten Teile nicht für den Einbau benötigt. Man sehe dazu die Abbildung 1.

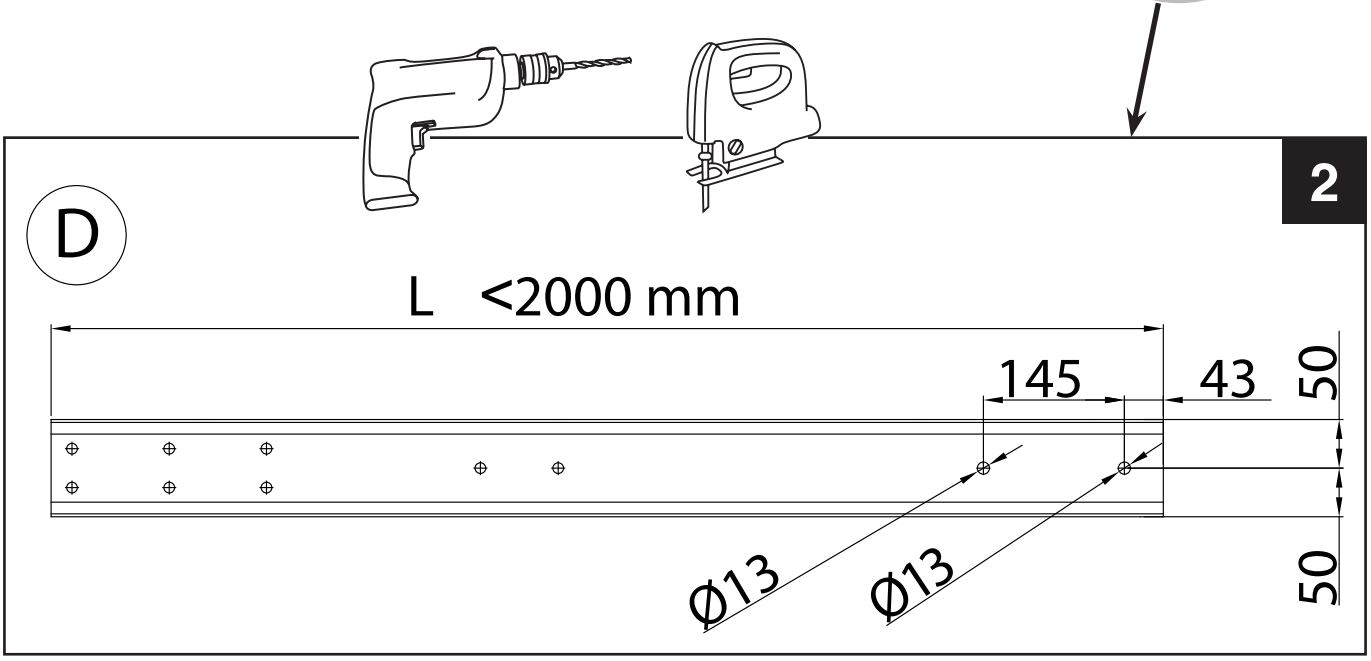
WICHTIGE MERKMALE

- Sich vor der ersten Installation versichern dass die Anhängervorrichtung für das Fahrzeug geeignet ist an dem sie installiert werden soll. Insbesondere überprüfen ob, die Zulassungsnummer des Kraftfahrzeugscheines oder der Fahrzeugstyp dem in den Papieren der Anhängerkupplung entspricht. Im gegenteiligen Fall, das zuständige Büro (umbrarimorchi@umbrarimorchi.it) kontaktieren, für Erklärungen oder die aktuellste Version der Papiere.
- Die Anhängervorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur von Fachpersonal montiert werden;
- Beschädigte oder abgenutzte Elemente dürfen nur von Fachpersonal und mit originalen Ersatzteilen ersetzt werden;
- Jegliche wesentliche Änderungen oder Reparaturen an der Anhängervorrichtung sind verboten.

GEBRAUCHS- UND ANWENDUNGSANLEITUNGEN

- Die Kupplungskugel muss immer sauber und abgeschmiert sein. Aus Sicherheitsgründen den Kugeldurchmesser ab und zu kontrollieren: falls er in mehrere Punkten eine Breite von 49mm erreicht, darf die Anhängervorrichtung nicht mehr verwendet werden, bis die Kupplungskugel ersetzt wird;
- Nach 1000 km all die Schrauben kontrollieren und die nach der "Schraubenanzugsmoment " regulieren.


100
145
43
275
D


2
D
L <2000 mm
145
43
50
50
Ø13
Ø13

FOGLIO DA PRESENTARE PER IL COLLAUDO

DISPOSITIVO DI TRAINO TIPO: **60004**	
PER AUTOVEICOLO: **MERCEDES SPRINTER**	**[2006+]**
VOLKSWAGEN CRAFTER	**[2006+]**
ALLESTITORE E TIPO FUNZIONALE**: VEDI "ALLEGATO 1" DEL DOCUMENTO 60003**	
CLASSE E TIPO DI ATTACCO**: F (UN/ECE 55.01)**	
OMOLOGAZIONE: **E50 55R-01 E57 55R-01 0014 (UN/ECE 55.01) (UN/ECE 55.01)**	
VALORE D: **kN 14,5**	
CARICO STATICO SU SFERA: **Kg 150**	
MASSA RIMORCHIABILE: **(vedere nella carta di circolazione del veicolo)**	

In base al Regolamento UN/ECE 55.01, la massa rimorchiabile del dispositivo di traino è determinata dal valore "D" dalla formula:

D = (T x R) / (T + R) x 0,00981 = kN .....

D = (..... x .....) / (..... + ...) x 0,00981 = kN ..... ≤ kN **14,5**

Dove: T = Massa complessiva max. della motrice (in Kg)
R = Massa rimorchiabile max. della motrice (in Kg)

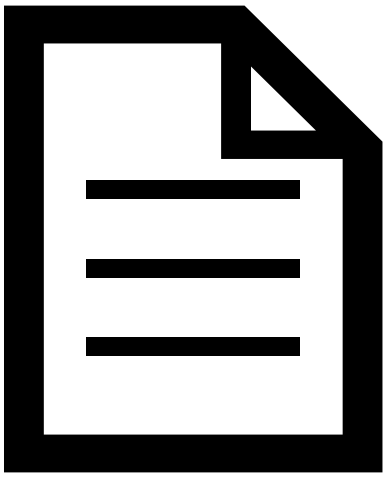
DA COMPILARE PER IL COLLAUDO

DICHIARAZIONE DI RESPONSABILITÀ PER IL MONTAGGIO:

Si dichiara che il presente dispositivo di traino tipo.....
è stato montato a regola d'arte, rispettando le prescrizioni fornite sia del costruttore del veicolo che del costruttore del dispositivo di traino, sull'autoveicolo modello.....
con targa.....

..... , lì ..... (timbro e firma)

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo
sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.



GARANZIA

I

Umbra Towbars riconosce una garanzia sui suoi prodotti per un periodo di due anni dalla data di consegna, conforme al Regolamento UN/ECE 55.01 e alla legge 23/2003, è limitata alla sostituzione del materiale difettoso ed in nessun caso si estende ai danni conseguenti a vizi occulti.
Il dispositivo di traino Umbra Towbars è adeguato unicamente al veicolo di marca e modello specificati nel presente manuale.
Il gancio è prodotto, collaudato e approvato secondo le direttive europee. È pertanto vietato manometterne in alcun modo la struttura, che può solamente essere installata sul tipo di vettura per cui è stata progettata. E' assolutamente proibito effettuare qualsiasi tipo di modifica (fori addizionali, saldatura di componenti aggiuntivi, rimozione di componenti originali, ecc. ecc.) sul gancio traino. L'inadempienza di questa condizione provoca l'annullamento dell'omologazione del gancio traino ed il decadimento della garanzia, oltre all'annullamento del permesso di circolazione, e comporta importanti rischi per la sicurezza.
Devono essere tassativamente osservate le normative nazionali sui collaudi, che possono differire in maniera significativa da paese a paese.
Si prega di controllare prima di tutto di essere in possesso del gancio traino corretto per la propria vettura; in caso di incertezza si invita a verificare con il costruttore l'esattezza della selezione prima di cominciare l'installazione. Prima dell'installazione si prega inoltre di controllare che nessun particolare risulti mancante, e che tutto il materiale sia rimasto integro durante il trasporto e non abbia subito danni. Prima di intervenire sulla vettura verificare con la massima cura la presenza ed il posizionamento dei cavi elettrici nei vani interessati dall'installazione.
È necessario sigillare tutti i punti di fissaggio a cui viene ancorato il gancio traino sul veicolo, onde evitare infiltrazioni.
Nei punti in cui il gancio traino si trova a diretto contatto con la struttura del veicolo eliminare il materiale isolante e la protezione sottoscocca (se presenti), effettuare gli eventuali fori esattamente della dimensione prevista, rimuovere i trucioli metallici e applicare uno strato di antiruggine nei fori ottenuti. Accertarsi che non ci sia materiale residuo nelle filettature di dadi e bulloni che potrebbe causare il mal funzionamento ed impedirne il corretto serraggio.
I valori D e S devono essere tassativamente rispettati, ed in nessun caso superati.
In considerazione della fuzionalità e utilizzo si consiglia di tenere la sfera sempre adeguatamente lubrificata, e di usare sempre l'apposito coprisfera. Se la sfera è estraibile e nasconde in parte la targa del veicolo, quando non viene utilizzata è preferibile toglierla e riporla in un luogo sicuro.
In base al tipo di veicolo sui cui deve essere installato il gancio traino è possibile che si renda necessario un taglio del paraurti. Le informazioni fornite da Umbra Towbars relative al taglio hanno esclusivamente carattere orientativo e non sono vincolanti. Le esatte dimensioni e morfologia del taglio si sapranno esattamente solo durante l'installazione del gancio traino.
Sui veicoli dotati di sistema ausiliario di parcheggio in seguito all'installazione del gancio traino possono verificarsi anomalie di funzionamento legate ad inteferenze della struttura con i sensori. In questo caso è necessario regolare la sensibilità di rilevamento o disattivare il sistema ausiliario di parcheggio; se si utilizzano dispositivi di traino con sfera estraibile o orientabile è improbabile che si verifichino anomalie di funzionamento del sistema ausiliario di parcheggio quando la sfera è smontata.
Se il gancio traino ha subito una collisione in seguito ad incidente non è più da ritenersi sicuro, e pertanto va sostituito.
Dopo i primi 1000km si consiglia di controllare tutti i dati e bulloni, ed eventualmente stringerli nuovamente. Si consiglia inoltre di usare solamente i dadi e bulloni previsti nel kit di installazione orginale del gancio traino, e rispettarne in ogni caso le caratteristiche specificate.
Il gancio traino è destinato alla trazione di rimorchi e all'utilizzo come portacarichi. Un utilizzo per scopi diversi da quelli previsti non è consentito. Il gancio traino è un componente che influisce in modo importante sulla sicurezza in marcia, e deve essere montato esclusivamente da personale specializzato. In caso di montaggio errato sussiste il pericolo di incidenti gravi.
È possibile che esistano varianti di determinati veicoli di cui non siamo a conoscenza, pertanto si prega di far sempre riferimento al presente documento e ai disegni tecnici in esso contenuti.
La casa costruttrice di ogni veicolo può prevedere specifici adempimenti tecnici a livello di motore o carrozzeria non riportati nel presente documento, pertanto si prega di far sempre riferimento al manuale di uso e manutenzione della vettura in vostro possesso.
Umbra Towbars è un marchio di proprietà esclusiva di Umbra Rimorchi srl.

WARRANTY

GB

Umbra Towbars recognizes a warranty on its products for a period of two years from the delivery date, in conformity with the Directive UN/ECE 55.01 and the Law 23/2003. It is restricted to the replacement of faulty material and under no circumstances, it doesn't widen to damages resulting from hidden defects.
TheUmbra Towbars' towing device is suited exclusively to the brand and model's vehicle detailed in this handbook.
The tow bar is produced, tested and approved according to the European directives. It is therefore forbidden to tamper with its frame that can be only fitted on the vehicle type for which it is designed.
It is absolutely prohibited to make any changes in tow bar (additional holes, welding of additional pieces, removing of original pieces etc.). The default of this clause causes the annulment of the tow bar's approval and the forfeiture of the warranty, besides the annulment of the car registration which entails important risks for safety.
It must be strictly observed the national set of rules on testing, which can greatly differ from country to country.
First of all make sure that you have got a correct tow bar for your own car; in case of uncertainty, check together with the manufacturer the correctness of the selected tow bar before starting the installation. Please, check before the fitting up that any detail lacks and that all material hasn't been damaged during the transport. Before working on the car, please check with the greatest care the presence and locating of electric cables in the fitting up's compartments.
It is necessary to seal all the fixing points to whom is anchored the tow bar on the vehicle, in order to avoid the infiltrations.
Eliminate the insulating material and the protection placed under the body (if they exist) on the points where the tow bar touch the vehicle's chassis, make any holes of the exactly expected size, remove the metal shavings and apply a coat of anti rust paint to the holes. Check that there isn't residual material into the threading of nuts and bolts that could cause malfunctioning and prevent the proper tightening.
The values D and S must be strictly respected and don't overcome. It suggests to hold the ball always and properly lubricated in consideration of its functionality and utilization, and to use always the appropriate cover ball. If the ball is removable and hides in part the vehicle's plate, it is preferable to remove it and bring back it in a safety place when it isn't used.
According to the vehicle type in which must be fitted the tow bar, it is possible to be required a cut on the bumper. The information provided byUmbra Towbars on the cutting is as a general guide and isn't binding. The exact measurement and shape of the cutting will be known exactly only during the tow bar's installation.
The vehicles with the parking aid system can have some working's anomalies related to the interferences of tow bar with sensors after the installation. So, it's necessary to regulate the speed of the detection or disconnect the parking aid system; if it uses towing devices with removable or adjustable balls, it is unlikely that it will be some working's anomalies of the parking aid system when the ball is took off.
If the tow bar undergoes a collision after an accident, it can be not safe any more and therefore must be replaced. After 1000 km, it's better to control all the nuts and bolts and if necessary, tighten them again. It is advised to use only the nuts and bolts provided with the tow bar's original installation kit and respect their detailed features.
The tow bar is designed for haul trailers and is used as a loading system. It is not allowed to use it for other aims. The tow bar is a component that affects in the driving safety and must be installed by qualified personnel. In the case of incorrect fitting, there is a risk of serious accidents.
It is possible that we don't know about some models of vehicles, so refer always to this document and its technical drawings. The manufacturer of each vehicle can provide specific technical requirements at the engine or body level don't quoted in this document, so please always refer to the car's manual and maintenance.
Umbra Towbars is a trademark owned exclusively by Umbra Rimorchi Ltd.

LA GARANTIE

F

Umbra Towbars reconnait une garantie conforme à la directive UN/ECE 55.01 et à la loi 23/2003 sur ses produits pour une période de deux années depuis la date de livraison ; elle est limitée au remplacement du matériel défectueux et en aucun cas s'étend aux dommages provoqué par vices occultes.
Le crochet d'attelage Umbra Towbars est uniquement approprié au véhicule de marque et modèle détaillé dans ce manuel.
L'attelage est produit, rodé et approuvé conformément aux directives européennes. Donc il est interdit de trafiquer sa structure qui peut être installée seulement dans le type de voiture par laquelle a été projetée. Il est absolument défendu de réaliser n'importe quel type de modification sur le crochet d'attelage (trous supplémentaires, soudure de pièces supplémentaires, destitution des pièces originales, etc.). La conséquence de l'inaccomplissement de cette condition est l'annulation de la homologation du crochet d'attelage et le déchéance de la garantie, en plus de l'annulation du permis de circulation, qui entraîne des risques importants pour la sécurité.
On doit formellement respecter les réglementations nationales concernent les essais, qui peuvent différer du pays au pays en façon significative.
Avant tout, prière de vérifier si on dispose du correct crochet d'attelage pour sa propre voiture ; en cas de doute, on peut vérifier l'exactitude du attelage sélectionné avant de commencer l'installation avec la maison productrice. Avant d'installer l'attelage, on prie de vérifier que aucune pièce manque, que tout le matériel est resté intact pendant le transport et que il n'a pas subi un dommage. Avant d'agir sur la voiture, vérifier avec le plus grand soin les câbles électriques et leur positionnement dans les cages.
Il est nécessaire sceller touts les points de fixation à qui est ancré le crochet d'attelage sur le véhicule afin que éviter les infiltrations.
Dans les points où le crochet d'attelage touche le châssis du véhicule, éliminer le matériel isolant et la protection au dessous de la coque (si présent), réaliser les éventuels trous exactement de la dimension prévu, enlever les copeaux métalliques et appliquer une couche de vernis antirouille dans les trous obtenus.
S'assurer que il n'y a pas le résidu du matériel dans les taraudages des écrous et des boulons qui peut causer la faute et obstruer le correct serrage.
Les valeurs D et S doivent être formellement respectées et en aucun cas dépassées.
Concernant la fonctionnalité et l'utilisation, il est conseillé de garder la boule toujours convenablement lubrifiée et utiliser toujours le bouchon qui la couvre. Si la boule est démontable et cache une partie de la plaque d'immatriculation du véhicule, il est préférable la enlever et la ranger dans en lieu sûr.
D'après le type du véhicule dans lequel doit être installé le crochet d'attelage, il est possible que devient indispensable un coupe sur le pare-chocs.
Les renseignements fournis par Umbra Towbars concernant le coupe du pare-chocs sont exclusivement à titre indicatifs et ils ne sont pas contraignants. On peut savoir les dimensions précises et la morphologie du coupe seulement pendant l'installation du crochet d'attelage.
Dans les véhicules équipés avec le système annexe du parking, on peuvent vérifier des anomalies de fonctionnement provoqués par des interférences du châssis avec les capteurs. En tel cas, il est nécessaire de régler la sensibilité de relevé ou mettre hors service le système du parking ; si on utilisent des attelages avec la boule démontable ou orientable, il est improbable qui on peuvent vérifier des problèmes au système du parking quand la boule est démontée.
Si le crochet d'attelage a subi une collision par suite d'incident, il n'est pas plus sûr et donc se doit remplacer.
Après 1000 km, il est conseillé de contrôler touts les écrous et les boulons, et éventuellement serrer de nouveau. Il est aussi conseillé de utiliser seulement les écrous et les boulons du kit original d'installation du attelage et respecter leurs propres caractéristiques.
Le crochet d'attelage est projeté pour la traction des remorquages et le chargement. Il n'est pas permit d'utiliser le crochet d'attelage pour bouts différents de quels prévus. Le crochet d'attelage est un accessoire qui influence la sécurité en route et il doit être monté exclusivement par du personnel spécialisé.
En cas de un montage erroné, il y a le danger des incidents graves.
Il est possible que nous ne connaissons pas quelques modèles de certains véhicules, donc on prier de se rapporter à ce document et ses dessins techniques.
Le constructeur de chaque véhicule peut prévoir des accomplissements techniques déterminés au niveau du moteur ou carrosserie qui ils ne sont pas mentionnés dans ce document ; donc on prier de suivre le manuel utilisation et maintenance de la voiture.
Umbra Towbars est une marque de propriété exclusive de la Maison Umbra Rimorchi srl.

DIE GARANTIE

D

Umbra Towbars gewährt, gemäß der EG-Richtlinie 1999/44 und dem italienischen Gesetz 23/2003 zwei Jahre Garantie auf seine Produkte die ab dem Lieferdatum gültig ist. Diese Garantie beschränkt sich auf den Umtausch von defekten Teilen und deckt nicht die Schäden die als Folge von versteckten Mängeln auftreten. Diese Anhängevorrichtung von Umbra Towbars ist ausschliesslich für die Marke und das Fahrzeugmodell das in dieser Einbauanleitung angegeben ist geeignet und darf nur an so ein Fahrzeug eingebaut werden.
Die Anhängerkupplung ist nach den europäischen Richtlinien produziert, geprüft und zugelassen. Jegliche Veränderung an der Struktur (zusätzliche Bohrungen, anschweißen von zusätzlichen Teilen, Entfernung von originalen Bestandteilen,..) ist strengstens verboten und verursacht die sofortige ausser Kraft Tretung der Zulassung und das Verfallen der vorliegenden Garantie. Dadurch geht auch das Fahrrecht verloren und es entstehen ernsthafte Risiken für die eigene und öffentliche Sicherheit. Es müssen in jedem Land die nationalen Vorschriften über Eintragung und Abnahme eingehalten werden.
Als erstes müssen Sie sich versichern das Sie die richtige Anhängerupplung für Ihr Fahrzeug haben. Bei Zweifel, überprüfen Sie die Wahl vor dem Einbau mit dem Hersteller. Vor der Montage müssen Sie sich ausserdem versichern das alle in der Einbauanleitung aufgelisteten Teile im Einbausatz enthalten sind und das die Teile während des Transportes keine Beschädigung erlitten haben. Vor dem Einbau müssen Anwesenheit und Position der Elektrokabel im Einbaubereich überprüft werden. Alle Befestigungspunkte der Struktur der Anhängerkupplung am Fahrzeug müssen gut versiegelt werden um das Eindringen von Wasser und Schmutz zu verhindern.
Isoliermasse und Rostschutz müssen an den Punkten wo die Anhängerupplung aufliegen wird, vom Fahrgestell entfernt werden (wo eine zu dicke Schicht vorhanden ist); die Löcher müssen mit dem angegebenen Bohrer angefertigt, Metallreste sorgfältig entfernt und die Bohrlöcher mit Rostschutzlack eingestrichen werden.
Sie müssen sich versichern das sich kein Schmutz in den Gewinden der Schrauben und der Muttern befindet denn dieser könnte das korrekte Anziehen der selben und somit dessen Funktion beeinträchtigen.
Die D und S werte müssen strikt eingehalten werden und dürfen auf keine Fall überschritten werden. In Anbetracht des Gebrauchs und ihrer Funktion ist es ratsam die Kugel immer gut geschmiert zu halten und sie mit der gelieferten Abdeckkappe zu schützen. Wenn Sie eine abnehmbare Kugel besitzen und diese teilweise das Nummernschild des Autos verdeckt, muss die Kugel, wenn nicht in Gebrauch, abgenommen und an einem sicheren Ort aufbewahrt werden.
Je nach Fahrzeug an dem die Anhängerupplung eingebaut wird, könnte es nötig sein einen Ausschnitt in die Stoßstange anzufertigen. Die Angaben von Umbra Towbars zum Ausschnitt sind als Richtlinien zu verstehen und nicht bindend. Die genauen Maße und die Form des Ausschnittes werden erst beim Einbau in Erfahrung gebracht.
An den Fahrzeugen die mit Einparkhilfe ausgestattet sind könnte sich, nach dem Einbau der Anhängerupplung, der Kugelkopf im Erfassungsbereich der Sensoren befinden und Fehlfunktionen verursachen.
Nach den ersten 1.000 Km ab dem Einbau, müssen alle Schrauben und Muttern, die zur Befestigung der Anhängerupplung dienen, überprüft werden und gegebenenfalls nachgezogen werden. Ausserdem sollten nur Schrauben und Muttern die im Einbausatz mitgeliefert wurden benutzt werden. Es sind aber unbedingt die Stärke und die Eigenschaften dieser zu berücksichtigen, wenn Schrauben doch ersetzt werden sollten.
Die Anhängerupplung ist für die Beförderung von Anhängern und für das Tragen von Lasten geeignet. Jegliche andersartige Verwendung der Anhängerupplung ist verboten. Die Anhängerkupplung ist ein Bauteil der relevanterweise auf die Sicherheit des Fahrzeuges während der Fahrt Einfluss nimmt und darf darum nur von qualifiziertem Fachpersonal eingebaut werden. Ein fehlerhafter Einbau kann zu schweren Unfällen führen.
Es könnte Modelle und Versionen von Fahrzeugen geben, die der Herstellerfirma nicht bekannt sind, darum muss immer auf diese Einbauanleitungen bezug genommen werden und auf die darin enthaltenen technischen Abbildungen.
Jedes Autohaus könnte bestimmte technische Anforderungen zum Motor oder zur Karrosserie stellen die nicht in dieser Einbauanleitung erwähnt sind, darum muss der Besitzer immer auch das Gebrauchs- und Anwendunghandbuch seines Fahrzeuges durchlesen.
Umbra towbars ist eine Marke in exklusivem Besitz von der Firma Umbra Rimorchi.

GARANTIA

E

Umbra Towbars proporciona una garantía en sus productos por un periodo de dos años a partir de la fecha de entrega, de acuerdo con la Directiva UN/ECE 55.01 / CE y la Ley 23/2003. Se limita a reemplazar el material defectuoso y en ningún caso se extienden a daños consecuentes a vicios ocultos. El dispositivo de remolque Umbra Rimorchi es apropiado sólo para la marca y modelo del vehículo specifcati en este manual. El gancho está fabricado, probado y aprobado de acuerdo con las directivas europeas. Por tanto está prohibido intervenir en modo alguno en la estructura, que sólo puede ser instalado en el tipo de vehículo para el que está diseñado. Está absolutamente prohibido hacer cualquier tipo de modifcación (agujeros adicionales, componentes adicionales de soldadura, cambio de piezas originales, etc .. etc ..) en el gancho de remolque.
El incumplimiento de esta condición causa la cancelación de la aprobación del gancho de remolque y anula la garantía, así como la cancelación del permiso de circulación y tiene riesgos importantes de seguridad.
Deben respetarse escrupulosamente las directrices nacionales sobre las pruebas, que pueden diferir signifcativamente de país a país. Por favor, consulte en primer lugar a estar en posesión de la barra de remolque correcto para su vehículo; en caso de dudas le invitamos a verifcare con el fabricante de la precisión de la selección antes de comenzar la instalación. Antes de la instalación, por favor compruebe también que todo se encuentra, y que todo el material se mantuvo intacta durante el transporte y no ha sido dañado. Antes de trabajar en el vehículo con el máximo cuidado verifcare la presencia y el posicionamiento de los cables eléctricos en los compartimentos afectados por la instalación. Es necesario sellar todos los puntos de fijación a la que está anclado el gancho de remolque en el vehículo para evitar infiltración.
En los puntos donde el gancho de remolque está en contacto directo con la estructura del vehículo para eliminar el material aislante y la protección de bajos (si los hay), hacer los agujeros en exactamente el tamaño esperado, eliminar virutas de metal y aplicar una capa de inhibidor de corrosión en agujeros obtenidos. Asegúrese de que no haya ningún material residual en las roscas de los tornillos y tuercas que podrían causar un mal funcionamiento y prevenir apriete adecuado. Los valores de “D” y “S” deben cumplirse estrictamente, y en ningún caso superaron. En vista de las características y uso, se recomienda mantener la pelota siempre adecuadamente lubrifcata, y utilizar siempre la bola correspondiente cubierta. Si la bola es desmontable y oculta parcialmente la placa de matrícula del vehículo cuando no esté en uso, es preferible extraerla y almacenarla en un lugar seguro. Dependiendo del tipo de vehículo en el que se debe instalar el gancho de remolque es posible que sea necesario un corte del parachoques. La información proporcionada por Umbra Rimorchi en relación con el corte son únicamente a título ilustrativo y no son vinculantes.
El tamaño exacto y la forma del corte usted sabrá exactamente sólo durante la instalación de la barra de remolque. En los vehículos con sistema de ayuda al aparcamiento para instalar el enganche de remolque puede causar fallos de funcionamiento relacionados con la interferencia de la estructura con los sensores. En este caso es necesario ajustar la sensibilidad de detección o desactivar el sistema auxiliar de aparcamiento; si se utiliza un dispositivo de remolque con bola separable o ajustable es poco probable que se produca un mal funcionamiento del sistema de estacionamiento auxiliar cuando se quita la pelota. Si la barra de remolque ha sufrido una colisión, como resultado de un accidente ya no se considera que es seguro, y por lo tanto debe ser reemplazado.
Después de la primera 1000 kilometros se recomienda comprobar todos los datos y tornillos, y vuelva a apretar si es necesario. También es aconsejable utilizar sólo las tuercas y tornillos incluidos en el kit de instalación original de la barra de remolque, y el respeto en cada caso de las características especificadas.
El enganche de remolque está diseñado para transportar remolques, y para su uso como portador de cargas. No se permite una utilización para fines distintos da los que son especificados.
El gancho de remolque es un componente que afecta de manera importante en la seguridad en la conducción, y sólo puede ser instalado por personal cualificado. En el caso de una instalación incorrecta, existe el peligro de accidentes graves. Es posible que haya variaciones de determinados vehículos de los que no somos conscientes.
Por esta razón, le recomendamos que utilice siempre este documento y los dibujos contenidos en el presente documento.
El fabricante de cada vehículo puede proporcionar tareas técnicas específicas a nivel del motor o del cuerpo que no se muestra en este documento, así que por favor siempre consulte el manual de uso y mantenimiento del vehículo en su posesión.
Umbra Rimorchi es una marca comercial propiedad exclusiva de Umbra Rimorchi Srl.

ГАРАНТИЯ

RU

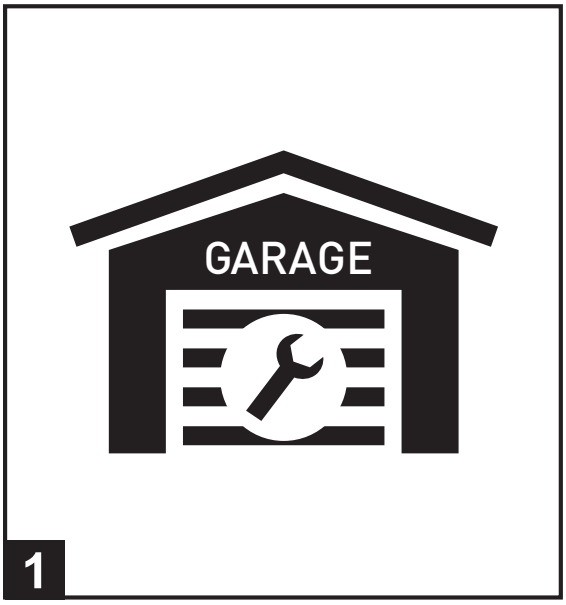
Umbra Towbars признает гарантию на свою продукцию на протяжении двух лет с момента доставки товара в указанное место, и отвечает Европейской Директиве UN/ECE 55.01 и законодательству 23/2003. Замена дефектного товара является ограниченной и не распространяется на товары со скрытыми дефектами.
Буксировочный крюк (фаркоп) используется только для марки и модели автомобиля, указанной в данном руководстве.
Фаркоп произведен, проверен и утвержден Директивой, соответствующей европейским стандартам. Запрещается искажать структуру фаркопа, которая может быть установлена на определенный автомобиль, для которого она была разработана. Строго запрещается изменять устройство фаркопа (дополнительные отверстия, сварка дополнительных деталей, удаление оригинальных компонентов и т.д.). Нарушение этого условия приводит к недействительности омологации фаркопа и недействительности гарантии; кроме того, недействительности технического талона и несёт большой риск опасности.
Необходимо строго придерживаться национальных норматив по тестированию , которые могут меняться в зависимости от страны.
В первую очередь необходимо проконтролировать соответствие фаркопа данному транспортному средству; перед установкой, в случае сомнений, необходимо проверить соответствие фаркопа производителю. Перед установкой необходимо проверить, чтобы все детали были на месте и чтобы не был повреждён материал во время перевозки. Перед началом работы проверить наличие и расположение электропроводки там, где она должна быть подключена.
Необходимо просверлить все отверстия, где будет крепиться фаркоп, избегая инфильтрации.
В местах, где фаркоп будет находиться в тесном контакте с транспортным средством, необходимо удалить изолирующий и защитный материалы (если такие имеются), просверлить отверстия указанных размеров в соответствующих местах крепления, убрать метталическу стружку и нанести один слой антикоррозийного покрытия на готовые отверстия. Убедиться, что нет остатков материала на гайках и болтах, что может привести к неисправности и предотвратить надлежащую затяжку.
Значения D (правый) и S (левый) должны строго соблюдаться, и ни в коем случае не должны превышаться. С учётом функциональности и использования, рекомендуется хранить шар фаркопа надлежашим образом в антикоррозийном мастике и использовать соответствующую защиту фаркопа. Рекомендуется снять фаркопный шар и положить в безопасное место, если он распологается за номерным знаком транспортного средства, является съёмным и не используется какое-то время.
В соответствии с транспортным средством, на которое должен быть установлен фаркоп, возможен надрез бампера. Информация, предоставленная Umbra Rimorchi, имеющая отношение к наднрезу бампера, носит иллюстративный характер и не имеет ограничений. Точные размеры и формы надреза будут известны исключительно во время установки фаркопа.
В транспортных средствах, которые оснащены парковочным радаром, после установки фаркопа могут наблюдаться неполадки, связанные с помехами в структуре датчиков. В данном случае необходимо отрегулировать восприимчивость датчиков или отключить парковочный радар. В случае, если используется устройство фаркопа со съёмным или регулируемым шаром, существует маловероятность неполадок парковочного радара в случае, если шар фаркопа снят.
В случае, если фаркоп пострадал при столкновении в результате дорожно-транспортного происшествия, нельзя рассчитывать на его исправность и нужно заменить.
После пробега первых 1000 км рекомендуется проверить все гайки и болты, и закрутить их покрепче. Рекомендуется использовать только гайки и болты, указанные в наборе фаркопа; при оригинальной установке и в любом случае придерживаться указанных характеристик.
Фаркоп предназначен для перевозки прицепов и использования в качестве перевозки груза. Запрещается использовать для других целей. Фаркоп является компонентом, от которого зависит безопастность траснпортного средства, и должен быть установлен исключительно квалифицированым персоналом. В случае неправильной установки существует опастность дорожно-транспортного происшествия.
Возможно существуют определенные транспортные средства, о которых нам ничего не известно. В таком случае необходимо ссылаться на дааный документ и его технические чертежи.
Производитель каждого транспортного средства может предоставить конкретные технические требования по отношению к двигателю или кузову, не перечисленных в данном документе. В таком случае необходимо ссылаться на руководство по эксплуатации конкретного транспортного средства.
Umbra Towbars является эксклюзивной торговой маркой от Umbra Rimorchi srl.

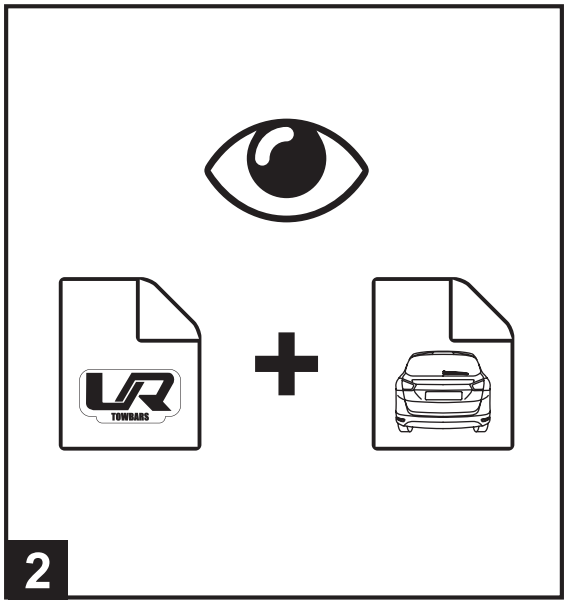
ГАРАНТІЯ

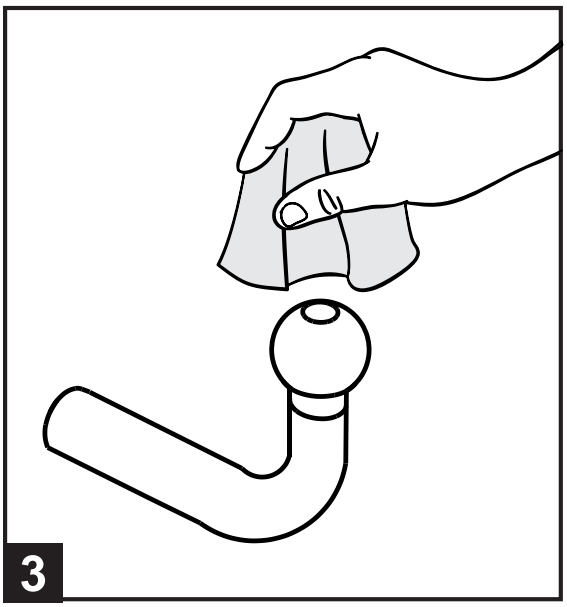
UA

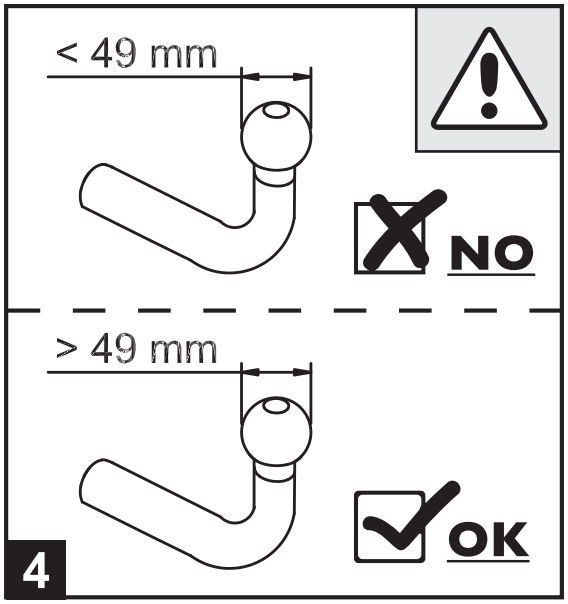
Umbra Towbars визнає гарантію на свою продукцію на протязі двох років з моменту доставки товару у вказане місце, і відповідає Європейській Директиві UN/ECE 55.01 та законодавству 23/2003. Заміна дефектного товару є обмеженою і не розповсюджується на товари із прихованими дефектами.
Буксирний крюк (фаркоп) використовується лише для марки та моделі автомобіля, вказаної в даній інструкції.
Фаркоп вироблено, випробувано та затверджено Директивою, яка відповідає європейским стандартам.. Забороняється змінювати структуру фаркопу, яка может бути встановлена на певний тип автомобіля, для якого вона була розроблена. Суворо забороняється змінювати пристрій фаркопу (створювати додаткові отвори, зварювати додаткові деталі, видаляти оригінальні компоненти і т.д.). Порушення даної умови призводить до недійсності омологації фаркопу та недійсності самої гарантії; крім того, недійсності технічного талону та несе великий ризик небезпечності.
Необхідно суворо дотримуватись національных норматив по тестуванню, які можут змінюватися в залежності від країни.
В першу чергу необхідно проконтролювати відповідність фаркопа даному транспортному засобу; перед встановленням, у випадку сумнівів, необхідно впевнитись, що даний фаркоп відповідає його виробнику. Перед встановленням необхідно перевірити, щоб усі деталі були на місці і щоб не був пошкоджений матеріал під час транспортування. Перед початком роботи перевірити наявність та розміщення електропроводки там, де вона повинна бути підключена. Необхідно просверлити всі отвори, де буде кріпитися фаркоп, запобігаючи інфільтрації.
В місцях, де фаркоп будет знаходитись в тісному контакті з транспортним засобом, необхідно видалити ізолюючий та захистний матеріал (якщо такий існує), просверлити отвори вказаних розмірів у відповідних місцях кріплення, забрати металічну стружку та нанести один шар антикоррозійного покриття на готові отвори. Впевнитись, що немає залишків матеріалу на гайках та болтах, що може призвести до несправності та запобігти відповідній затяжці.
Значення D (правий) і S (лівий) повинні бути суворо дотримані, і ні в якому випадку не повинні бути перевищені. З розрахунком функціональності та використання, рекомендується зберігати кулю фаркопу належним чином в антикоррозійному мастику і підтримувати відповідний захист фаркопу. Рекомендуєтся зняти фаркопну кулю і помістити в безпечне місце, якщо вона розміщена за номерним знаком транспортного засобу, є з"ємною і не використовується якийсь час. У відповідності з транспортним засобом, на який має бути встановлений фаркоп, можливий надріз бамперу. Інформація, надана Umbra Rimorchi, яка має відношення до надрізу бампера, носит ілюстративний характер та не має обмежень. Точні розміри і форми надрізу будуть відомі виключно під час встановлення фаркопу.
В транспортных засобах, які обладнані паркувальним радаром, після встановлення фаркопу можуть спостерігатись несправності, пов"язані з перешкодами у структурі датчиків. В даному випадку необхідно відрегулювати чутливість датчиків або відключити паркувальний радар. У випадку, якщо використовується пристрій фаркопу із з"ємною або регулюючою кулею, існує малоймовірність несправностей паркувального радару у випадку, якщо куля фаркопу знята.
У випадку, якщо фаркоп був пошкоджений в результаті дорожньо-транспортної пригоди, не можна розраховувати на його справність і необхідно замінити.
Після пробігу перших 1000 км рекомендується перевірити всі гайки та болти, і закрутити їх сильніше. Рекомендується використовувати лише гайки та болти, вказані в наборі фаркопу; при оригінальному встановленні і в будь-якому випадку дотримуватись вказаних характеристик.
Фаркоп призначений для буксирування причепів і використовується для перевезення вантажу. Забороняється його використання для інших цілей. Фаркоп є компонентом, від якого залежить безпечність траснпортного засобу, і повинен бути встановлений виключно кваліфіковним персоналом. У випадку неправильного встановлення існує небезпека дорожньо-транспортної пригоди.
Можливо існують певні транспортні засоби, про які нам нічого не відомо. В такому випадку необхідно посилатись на даний документ і його технічні креслення.
Виробник кожного транспортного засобу може встановлювати конкретні технічні вимоги по відношенню до двигуна або кузова, які не вказані в даному документі. В такому випадку необхідно посилатись на інструкцію по експлуатації конкретного транспортного засобу.
Umbra Towbars є ексклюзивною торговою маркою від Umbra Rimorchi srl.

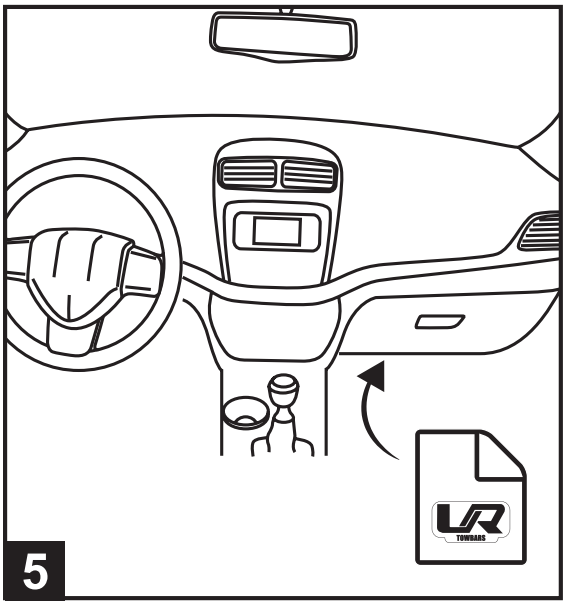
www.umbrarimorchi.it - umbrarimorchi@umbrarimorchi.it
tel. +39 075 5280260 - fax +39 075 5287033

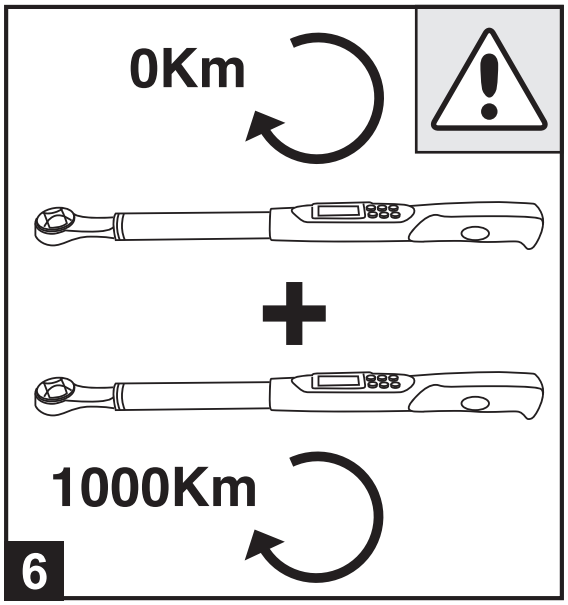




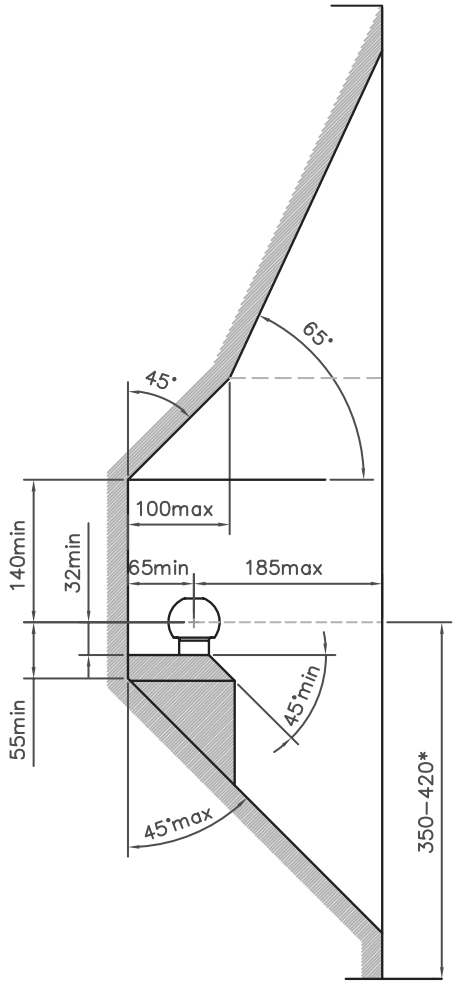


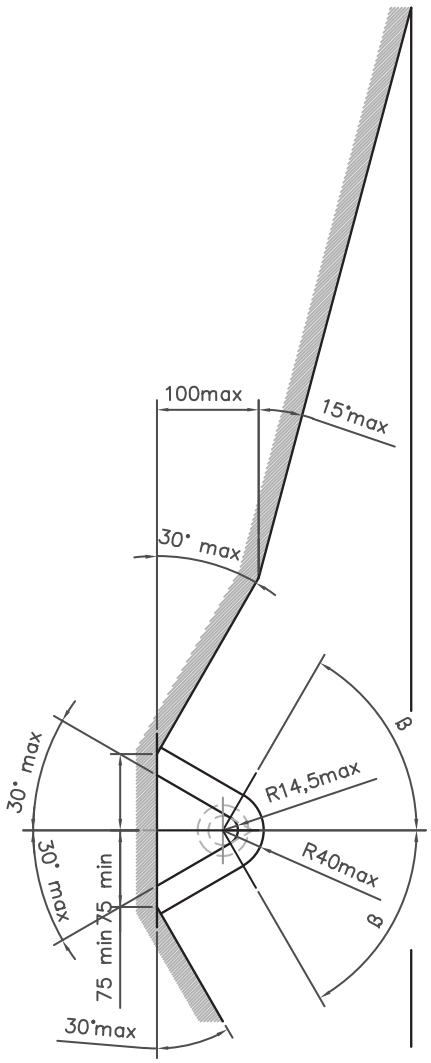






www.umbrarimorchi.it - umbrarimorchi@umbrarimorchi.it
tel. +39 075 5280260 - fax +39 075 5287033





I	Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 25 della direttiva UN/ECE 55.01. * per il peso complessivo ammesso del veicolo.
GB	The clearance specified in appendix VII, diagram 25 of guideline UN/ECE 55.01 must be guaranteed. * at laden weight of the vehicle
F	La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 25 de la directive UN/ECE 55.01. * pour poids total en charge autorisé du véhicule
D	Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 25 der Richtlinie UN/ECE 55.01 ist zu gewährleisten. * bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
E	Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, figura 25 de la directiva comunitaria UN/ECE 55.01. * con peso total autorizado del vehiculo
RU	Необходимо обеспечить данные свободного пространства, предписанные для размещения тягового шарика в приложении VII. директивы ECE-R 55 * В случае нагруженного автомобиля.
UA	Повинен бути гарантоване вільний простір відповідно до Додатку VII, малюнок 30 Директива UN/ECE 55.01 для маси транспортного засобу.
H	Az UN/ECE 55.01 irányelv VII. mellékletében, a 25. ábrán a vonógömb elhelyezése számára előírt szabad tér-adatokat biztosítani kell. * rakománnyal terhelt járműsúly esetén
NL	De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 25 van de richtlijn UN/ECE 55.01 moet in acht worden genomen. * bij toelaatbaar totaal gewicht van het voertuig
FIN	Vapaa tila on taattava direktiivin UN/ECE 55.01 liitteen VII, kuvan 25 mukaisesti *ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla
S	Spelrummet enligt bilaga VII, figur 25 i riktlinje UN/ECE 55.01 skall garanteras. * vid fordonets tillÍtna totalvikt
N	Frirommet etter tillegg VII, figur 25 i direktiv UN/ECE 55.01 skal overholdes. * ved kjøretøyets tillatte totalvekt
CZ	Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 25 Směrnice č. UN/ECE 55.01 musí být zaručen. * při celkové přípustné hmotnosti vozidla
PL	Należy zagwarantować wolną wysokość określoną na rysunku nr 25 dyrektywy UN/ECE 55.01 zawartej w załączniku nr VII. * w przypadku największej dozwolonej masy całkowitej
DK	Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 25 i direktiv UN/ECE 55.01. * ved tilladt samlet vægt for køretøjet